ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Σεπτεμβρίου **1948** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **251**

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 803.

Περὶ κυρώσεως τοῦ ἐν LAKE SUCCES τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1946 ὑπογραφέντος πρωτοκόλλου περὶ τροποποιήσεως τῶν συμφωνιῶν, συμβάσεων καὶ πρωτοκόλλων περὶ ναρκωτικῶν.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὴν κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς 22ας Σεπτεμβρίου 1948 τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ληφθεῖσαν ἀπόφασιν περὶ ἐκδόσεως Ἀναγκαστικοῦ Νόμου «περὶ κυρώσεως τοῦ ἐν Lake Succes τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1946 ὑπογραφέντος πρωτοκόλλου περὶ τροποποιήσεως τῶν συμφωνιῶν, συμβάσεων καὶ πρωτοκόλλων περὶ ναρκωτικῶν», ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν τὸ ἐν Lake Succes τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1946 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον περὶ τροποποιήσεως τῶν συμφωνιῶν, συμβάσεων καὶ πρωτοκόλλων περὶ ναρκωτικῶν, οὗτινος τὸ κείμενον ἕπεται ἐν ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Τὸ πρωτόκολλον τοῦτο θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι κατὰ τὸ ἄρθρον VII αὐτοῦ.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμφωνίας ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, ὑποβληθήσεται δὲ πρὸς κύρωσιν ἅμα τῇ ἐπαναλήψει τῶν ἐργασιῶν τῆς Βουλῆς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Σεπτεμβρίου 1948.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΗΣ ΣΟΦΟΥΛΗΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΜΕΛΑΣ, ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΡΕΝΤΗΣ, Δ. ΒΟΥΡΔΟΥΜΠΑΣ, ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΟΛΙΤΗΣ, ΑΝΔΡ. ΜΠΙΡΑΚΗΣ, Α. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΗΣ, ΑΠ. ΟΡΦΑΝΙΔΗΣ, Θ. ΚΙΖΑΝΗΣ, ΑΡ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, ΓΕΩΡΓ. ΣΤΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΣΤ. ΜΠΑΚΑΛΜΠΑΣΗΣ, ΚΩΝ. ΚΟΡΟΖΟΣ, Μ. ΜΑΥΡΟΓΟΡΔΑΤΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Σεπτεμβρίου 1948.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

Γ. ΜΕΛΑΣ

PROTOCOL

amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcoitic Drugs concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936.

The States Parties to the present Protocol, considering that under the international Agreements, Conventions and Protocols relating to narcotic drugs which were concluded on 23 January 1912, 11 February 1925, 19 February 1925, 13 July 1931, 27 November 1931 and 26 June 1936, the League of Nations was invested with certain duties and functions for whose continued performance it is necessary to make provision in consequence of the dissolution of the League, and considering that it is expedient that these duties and functions should be performed henceforth by the United Nations and the World Health Organization or its Interim Commission, have agreed upon the following provisions:

Article I.

The States Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, each in respect of the instruments to which it is a party, and in accordance with the provisions of the present Protocol, attribute full legal force and effect to, and duly apply the amendments to those instruments which are set forth in the Annex to the present Protocol.

Article II.

1. It is agreed that, during the period preceding the entry into force of the Protocol in respect of the International Convention relating to Dangerous Drugs of 19 February 1925, and in respect of the International Convention for limiting the Manufacture and regulating the Distribution of Narcotic Drugs of 13 July 1931, the Permanent Central Board and the Supervisory Body as at present constituted shall continue to perform their functions. Vacancies in the membership of the Permanent Central Board may during this period be filled by the Economic and Social Council.

2. The Secretary-General of the United Nations is authorized to perform at once the duties hitherto discharged by the Sacretary-General of the League of Nations in connexion with the Agreements, Conventions and Protocols mentioned in the Annex to the present Protocol.

3. States which are Parties to any of the instruments which are to be amended by the present Protocol are invited to apply the amended texts of those instruments so soon as the amendments are in force, even if they not yet been able to become Parties to the present Protocol.

4. Should the amendments to the Convention relating to Dangerous Drugs of 19 February 1925, or the amendments to the Convention for limiting the Manufacture and regulating the Distribution of Narcotic Drugs of 13 July 1931, come into force before the World Health Organization is in a position to assume its functions under these Conventions, the functions conferred on that Organisation by the amendmeàts, shall, provisionally, be performed by its Interim Commission.

Article III.

The functions conferred upon the Netherlands Government under articles 21 and 25 of the International Opium Convention signed at The Hague on 23 January 1912, and entrusted to the Secretary-General of the League of Nations With the consent of the Netherlands Govermment, by a resolution of the League of Nations Assembly dated 15 Dcember 1920, shall henceforward be exercised by the Secretary-General of the United Nations.

Article IV.

As soon as possible after this protocol has been opened for signature, the Secretary-General shall prepare texts of the Agreements, Conventions and Protocols revised in accordance with the present Protocol and shall send copies for their information to the Government of every Member of the United Nations and every non-member State to which this protocol has been communicated by the Secretary-General.

Article V.

The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any or the States Parties to the Agreements, Conventions and Protocols on narcotic drugs of 23 January 1912, 11 February 1925, 19 February 1925, 13 July 1931, 27 November 1931 and 26 June 1936 to which the Secretary-General of the United Nations has communicated 2 copy of the preaent protocol.

Article VI.

States may besome Parties to the present Protocol by:

a) Signature without reservation as to approval,

b) Signature subject to approval followed by acceptance or

c) Acceptance.

Acceptance shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Articlr VII.

1. The present Protocol shall comme into force in respect of each Party on the date upon which it has been signed on behalf of that Party without reservation as to approuval, or upon which an instrument of acceptance has been deposited.

2. The amendments set forth in the Annex to the present Protocol shall come into force in respect of each Agreement, Convention and Protocol when a majority of the Parties thereto have become Parties to the present Protocol.

Article VIII

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the Secretary-General of the United Nations, will register and publish the amendments made in each instrument by the present Protocol on the dates of the entry force of these amendments.

Article IX.

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Agreements, Conventions and Protocols to be amended in accordance with the Annex being in the English and French languages only, the English and French testh of the Annex shall equally be the authentic texts and the Chinese, Russian and Spanish texts will be translations. A certified copy of the Protocol, including the Annex, shall be sent by the Secretary General to each of the States Parties to the Agreements, Conventions and Protocols on narcotic drugs of 23 Junuary 1912, Il February 1925, 19 February 1925, 13 July 1931, 27 Novembre 1931 and 26 July 1936, as well as to all Membeers of the United Nations and non-member States mentioned in Article IV.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Protocol on behalf of their respective Governments on the dates appearing opposite rheir respective signatures.

DONE at Lake Success, New-York, this eleventh day of December one thousand nine hundred and forty-six.

ANNEX

To the Protocol amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs concluded at the Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936.

1. AGREEMENT CONCERNING THE MANUFACTURE OF, INTERNAL TRADE IN, AND USE OF PREPARED OPIUM, WITH PROTOCOL AND ACT, SIGNED AT GENEVA ON 11 FEBRUARY 1925.

In articles 10, 13, 14 and 15 of the Agreement, «the Secretary-General of the United Nations» shall be substuted for «the Secretary-General of the League of Nations» and «the Secretary at of the United Nations» shall be substituted for «the Secretariat of the League of Nations».

In articles 3 and 4 of the Protocol «the Economic and Social of the United Nations» shall be substituted for «the Council of the League of Nations».

2. INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO DANGEROUS DRUGS, WITH PROTOCOL, SIGNED AT GENEVA ON 19 FEBRUARY 1925.

For article 8, the following article shall be substituted:

«In the event of the world Health Organization, on the advice of an expert committee appointed by it, finding that any preparation containing any of the narcotic drugs referred to in the present chapter connot give rise to the drug habit on account of the medicaments with which the said drugs are compounded and which in practice the recovery of the said drugs, the World Health Organization shall communicate this finding to the Economic and Social Council of the United Nations. The Council will communicate the finding to the Contracting Parties, and thereupon the provisions of the present Convention will not be applicable to the preparation concerned».

For article 10, the following article shall be substituted:

«In the event of the World Health Organization, on the advice of an expert committee appointed by it, finding that any narcotic drug to which the present Convention does not apply is liable to similar abuse and productive of similar ill-effects as the substances to which this chapter of the Convention applies, the World Health Organization shall inform the Economic and Social Council accordingly and recommend that provisions of the present Convention shall be applied to such drug.

«The Economic and Social Council shall communicate the said recommendation to the Contracting Parties. Any Contracting Party Which is prepared to accept the recommendation shall notify the Secretary-General of the United Nations, who will inform the other Contracting Parties.

«The provisions of the present Convention shall thereupon apply to the substance in question as between the Contracting Parties who have accepted the recommendation referred to above».

In the third paragraph of article 19, «the Economic and Social Counsil of the United Nations» shall be substituted for «the Council of the League of Nations».

The fourth paragraph of article 19 shall be deleted.

In articles 20, 24, 27, 30, 32 and 38 (paragraph 1), «the Economic and Social Council of the United Nations» shall be substituted for «the Council of the L ague of Nations» and «the Secretary-General of the United Nations) shall be substituted for »the Secretary General of the League of Nations» wherever these words occur.

In article 32, »the International Court of Justice» shall be sunstituted for «the Permanent Court of Interantional Justice».

Article 34 shall read as follows:

«The present Convention is subject to ratification. As from 1 January 1947, the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Narions, who shall notify their receipt to all the Members of the United Nations and the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention».

Article 35 shall read as follows:

«After the 30th day of September 1925, the present Convention may be acceded to by any State represented at the Conference at which this Convention was frawn up and which has not signed the Convention, by any Nember of the United Nations, or by any non member State mentioned in article 34.

«Accessions shall be effected by an instrument communicated to the Secretary-General of the United Nations to be deposited in the archives of the Secretariat of the United Nations. The Secretary-General shall at once notify such deposit to all the Members of the United Nations signatories of the Convention and to the signatory non-member States mentioned in article 34 as well to the adherent States».

Article 37 shall read as follows:

«A special record shall be kept by the Secretary-General of the United Nations showing which States have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open to the Contracting Parties and shall be published from time to time as may be directed».

The second paragraph of article 38 shall read as follows:

«The Secretary-General of the United Nations shall notify the receipt of any such denunciations to all the Members of the United Nations and to the States mentionned in article 34».

3. INTERNATIONAL CONVENTION FOR LIMITING THE MANUFACTURE AND REGULATING THE DISTRIBUTION OF NARCOTIC DRUGS, WITH PROTOCOL OF SIGMATURE, SIGNED AT GENEVA ON 13 JULY 1931.

In article 5, paragraph 1, the words «to all the Members of the League of Nations and to the non-member States mentioned in article 27» shall be replaced by the words «to all the Members of the United Nations and to the non-member States mentioned in article 28».

For the first sub-paragraph of paragraph 6 of article 5, the following sub-paragraph shall be substituted:

«The estimates will be examined by a Supervisory Body consisting of four members. The World Health Organization shall appoint two menbers and the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council and the Permanent Central Board shall each appoint one member.

«The secretariat of the Supervisory Body shall be provided by the Secretary-General of the United Nations who will ensure close collaboration with the Permanent Central Board».

In article 5, paragraph 7, the words «December 15th in each year» shall be substituted for the words November 1st in each year», and the words «through the intermediary of the Secretary-General of the United Nations to all the Members of the United Nations and non-member States referred to in article 28» shall be substituted for the words «through the intermediary of the Secretary-General, to all the members of the League of Nations and non-member States referred to in article 27».

For paragraphs 2,3,4 and 5 of article 11, the following paragraphs shall be substituted:

«2. Any High Contracting Party permitting trade in or manufacture for trade of any such product to be commenced shall immediately send a notification to that effect to the Secretary-General of the United Nations, who shall advise the other High Contracting Parties and the World Health Organization.

«3. The World Health Organization, acting on the advice of tne expert committee appointed by it, will thereupon decide whether the product in question is capable of producing addiction (and is in consequence assimilable to the drugs mentioned in sub-group (a) of Group I), or whether ot is convertible into such a drug (and is in consequence assimilable to the drugs men tioned in sub-group (b) of Group I or in Group II).

«4. In the event of the World Health Organization on the advice of the advice of the expert committee appointed by it, deciding that the product is not itself a drug capable of producing addiction, but is convertible into such a drug, the question whether the drug in question shall fall under sub-group (b) of Group I or iunder Group II shall be referred for decision to a body of three experts competent to deal with the scientific and technical aspects of the matter, of whom one member shall be selected by the Government concerned, one by the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council, and the third by the two members so selected.

«5. Any decision arrived at in accordance with the two preceding paragraphs shall be notified to the Secretary-General of the United Nations, who will communicate it to all States Members of the United Nations and the non-member States mentioned in article 28».

In paragraphs 6 and 7 of article 11, «the Secretary-General of the United Nations» shall be substituted for «the Secretary-General».

In articles 14, 20, 21, 23, 26, 31, 32 and 33, «the Secretary-General of the United Nations» shall be substituted for «the Secretary-General of the League of Nations».

In article 21 for the words «by the Advisory Committee on Traffic in Opium and Other Dangerous Drugs» shall be substituted the words» by the Commision on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council».

For the second paragraph of article 25, the following paragraph shall be substituted:

«In case there is no such agreement in force berween the Parties, the dispute shall be referred to arbitration or jurdicial settlement. In the absence of agreement on the choice of another tribunal, the dispute shall, at the request of any one of the Parties, be referred to the International Gourt of Justice, if all the Parties to the dispute are Parties to the Statute, and, if any of the Parties to the dispite is not a Party to the Statute, to an arbital tribunal constituted in accordance with The Hague Convention of 18 Octobre 1907 for the Pacific Settlement of International Disputes».

For the last paragraph of article 26, the following paragraph shall be substituted:

«The Secretary-General shall comminicate to all Members of the United Nations or non-member States mentioned in article 28 all declarations and notices received in virtue of the present article».

Article 28 shall read as follows:

«The present Convention is subject to ratification. As from 1 January 1947, the instruments of ratification shall be deposited whith the Secretary-General of the United Nations ,. who shall notify their receipt to all the Members of the United Nations and to the non-member States to Which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention».

Article 29 shall read as follows:

«The present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the United Nations or any non-Member State mentioned in article 28. The instruments of accession shall be deposited whith the Secretary-General of the United Nations, who shal notify their receipt to all the Members of the Unitep Nations and to the non-member States mentioned in article 28». In the first paragraph of article 32, the last sentence shall read as follows:

«Each denunciation shall operate only as regards the High Contracting Party on whose behalf it has beeln deposited». The second paragraph of article 32 shall read as follows:

«The Secreatry-General shall notify all the Members of the United Nations and non-member States mentioned in article 28 of any denunciation received».

In the third paragraph of article 32, the words «High Contracting Parties» shall replace the words «Members of the League and non-member States bound by the present Convention».

In article 33, the words «High Contracting Party» and «High Contracting Parties» shall repace the words» »Member of the League of Nations or non-member State bound by this Convention» and Members of the League of Nations or non-member States bound by this Convention».

4. AGREEMENT FOR THE CONTROL OF OPIUM-SMOKING IN THE EAST, WITH FINAL ACT SIGNED AT BANGKOK ON 27 NOVEMBER 1931.

In article V and VII, «the Secretary-General of the United Nations » shall be substituted for «the Secretary-General of the United Nations» shall be substituted for «the Secretary-General of the League of Nations».

5. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF ILLICIT TRAFFIC IN DANGEROUS DRUGS, SIGNED AT GENEVA ON 26 JUNE 1936.

In article 16, 18, 21, 23 and 24, «the Secretary-General of the United Nations »shall be substituted for «the Secretary-General of the League of Nations».

For article 17, second paragraph, the following paragraph shall be substituted:

«In case there is no such agreement between the Parties, the dispute shall be referred to arbitration or judicial settlement.

In the absence of agreement on the choise of another tribunal, the dispute shall, at the request of any one of the Parties, be refered to the International court of Justice, if all the Parties to the dispute are Parties to the Statute, and if any of the Parties to the dispute is not a Party to the Statute, to an arbitral tribunal constituted in accord ance with the Hague Convention of 18 October 1907 for the Pacific Settlement of International Dispites».

paragraph 4 of article 18 shall read as follows:

1

The Secretary-General shall communicate to al the Members of the United Nations and to the non-member States mentioned in article 20 all declarations and notices received in virtue of this article».

Article 20 shall read as follows:

The present Convention is subject to ratification. As from 1 January 1947, the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the United Nations and the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.»

Paragraph 1 of article 21 shall read as follows:

«The present Convention shall be open to accession on behalf of any Member of the United Nations or non-member State mentionned in article 20.»

In paragraph 1 of article 24, the words «High contracting Party» shall be substituted for the words «Member of the League or non-member of the League or non-member State».

The second paragraph of article 24 shall read as follows.

«The Secretary-General shall notify all the Members of the United Nations and non-member States mentioned in article 20 of any denunciations received».

In paragraph 3 of article 24, the words «High Con tracting Parties shall replace the words «Member; of the League or non-member States bound by the present Convention».

Article 25 shall read as follows:

«Request for the revision of the present Convention may be made at any time by any High Contracting Party by means of a notice addressed to the Secretary-General of the United Nations. Such notice shall be communicated by the Secretary-General to the other High Contracting Parties and, if endorsed by not less than one-third of them, the High Contracting Parties agree to meet for the purpose ofrevising the Convention».

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Περὶ τροποποιήσεως τῶν Συμφωνιῶν, Συμβάσεων καὶ Πρωτοκόλλων «περὶ ναρκωτικῶν» συνομολογηθείσας εἰς Χάγην τὴν 23ην Ἰανουαρίου 1912, εἰς Γενεύην τὴν 11 Φεβρουαρίου 1925 καὶ 19ην Φεβρουαρίου 1925 καὶ τὴν 13ην Ἰουλίου 1931, εἰς Μπανκόκ τὴν 27ην Νοεμβρίου 1931 καὶ εἰς Γενεύην τὴν 26ην Ἰουνίου 1936.

Τὰ Κράτη-μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἔχοντα ὑπ' ὄψιν ὅτι βάσει Διεθνῶν Συμφωνιῶν, Συμβάσεων καὶ Πρωτοκόλλων ἀφορωσῶν τὰ ναρκωτικά, αἵτινες συνωμολογήθησαν τὴν 23ην Ἰανουαρίου 1912, τὴν 11ην Φεβρουαρίου 1925, τὴν 19ην Φεβρουαρίου 1925 τὴν 13ην Ἰουλίου 1931, τὴν 27ην Νοεμβρίου 1931 καὶ 26 Ἰουνίου 1936, ἡ Κοινωνία τῶν Ἐθνῶν ἦτο ἐπιφορτισμένη μὲ ὡρισμένα καθήκοντα καὶ λειτουργίας διὰ τὴν συνέχισιν τῶν ὁποίων εἶναι ἀνάγκη νὰ ληφθῇ μέριμνα λόγῳ τῆς διαλύσεως ταύτης, καὶ ἔχουσα ὑπὶ ὄψιν ὅτι εἶναι σκόπιμον ὅπως τὰ καθήκοντα καὶ αἱ λειτουργίαι αὗται διεξάγονται ἐφεξῆς παρὰ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Παγκοσμίου Ὀργανώσεως Ὑγείας ἢ τῆς Προσωρινῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι διατάξεων:

Ἄρθρ ν I.

Τὰ Κράτη-μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν μεταξύ των ὅπως, ἕκαστον εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὰς συμφωνίας, ὧν ἀποτελεῖ μέρος καὶ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, προσδώσουν πλήρη νομικὴν ἰσχὺν καὶ ἐφαρμογὴν εἰς τὰς τροποποιήσεις τὰς γενομένας εἰς τὰς συμφωνίας τὰς ἀναγραφομένας εἰς τὸ Παράρτημα τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον II.

1. Συμφωνεῖται ὅπως μέχρις ὅτου ἰσχύσῃ τὸ Πρωτόκολλον τὸ ἀφορῶν τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν περὶ ναρκωτικῶν τῆς 19ης Φεβρουαρίου 1925, ὡς καὶ τὸ τοιοῦτον τὸ ἀφορῶν τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν περὶ περιορισμοῦ τῆς παρασκευῆς καὶ διακανονισμοῦ τῆς διανομῆς τῶν ναρκωτικῶν τῆς13ης Ἰουλίου 1931, ἡ Μόνιμος Κεντρικὴ Ἐπιτροπὴ καὶ τὸ Ἐποπτικὸν Σῶμα, ὡς ταῦτα εἶναι ἤδη συνεστημένα, συνεχίσουν τὴν ἄσκησιν τῶν λειτουργιῶν των. Αἱ τυχὸν κεναὶ θέσεις τῆς Μονίμου Κεντρικῆς Ἐπιτροπῆς δύνανται νὰ συμπληρωθοῦν κατὰ τὴν περίοδον ταύτην παρὰ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐξουσιοδοτεῖται ὅπως ἀναλάβῃ ἀμέσως τὰ καθήκοντα τὰ μέχρι τοῦδε ἐκπληρούμενα παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ὅσον ἀφορᾷ τὰς Συμφωνίας, Συμβάσεις καὶ Πρωτόκολλα, ἅτινα ἀναφέρονται εἰς τὸ Παράρτημα τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

3. Κράτη ἀποτελοῦντα μέρη εἰς τινα τῶν Συμφωνιῶν, αἵτινες πρόκειται νὰ τροποποιηθοῦν διὰ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, καλοῦνται ὅπως ἐφαρμόσουν τὰ τροποποιηθέντα κείμενα τῶν Συμφωνιῶν τούτων εὐθὺς ὡς αἱ τροποποιήσεις τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ καὶ ἂν δὲν ἠδυνήθησαν νὰ ἀποβοῦν ἔτι μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

4. Ἐὰν αἱ τροποποιήσεις τῆς Συμβάσεως περὶ ναρκωτικῶν τῆς 19ης Φεβρουαρίου 1925 ἢ αἱ τροποποιήσεις τῆς Συμβάσεως περὶ περιορισμοῦ τῆς παρασκευῆς καὶ διακανονισμοῦ τῆς διανομῆς τῶν ναρκωτικῶν τῆς 13ης Ἰουλίου 1931 τεθοῦν ἐν ἰσχύι πρωτοῦ ἡ Παγκόσμιος Ὀργάνωσις Ὑγείας δυνηθῇ νὰ ἀναλάβῃ τὰς λειτουργίας, αἵτινες τῇ ἀνατίθενται βάσει τῶν Συμβάσεων τούτων αἱ ἀνατεθειμέναι εἰς τὴν Ὀργάνωσιν ταύτην, διὰ τῶν τροποποιήσεων λειτουργίαι, θὰ ἀσκῶνται προσωρινῶς παρὰ τῆς Προσωρινῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον III.

Αἱ λειτουργίαι αἱ ἀνατεθεῖσαι εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Κάτω Χωρῶν βάσει τῶν ἄρθρων 21 καὶ 25 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Ὀπίου, ὑπογραφείσης εἰς Χάγην τὴν 23ην Ἰανουαρίου 1912 καὶ ἐμπεπιστευμέναι εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν τῇ συγκαταθέσει τῆς Κυβερνήσεως τῶν Κάτω Χωρῶν, δυνάμει τῆς ἀπὸ 15ης Δεκεμβρίου 1920 ἀποφάσεως τῆς Συνελεύσεως τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν θὰ ἀσκῶνται ἐφεξῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον IV.

Εὐθὺς μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τὸ παρὸν πρωτό-

κολλον θὰ εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφήν, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ προετοιμάσῃ τὰ κείμενα τῶν Συμφωνιῶν, Συμβάσεων καὶ Πρωτοκόλλων, ἅτινα ἀνεθεωρήθησαν συμφώνως μὲ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον καὶ ἀποστείλῃ ἀντίγραφα, πρὸς γνῶσιν εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἑκάστου μέλους τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ὡς καὶ ἑκάστου Κράτους μὴ μέλους, πρὸς τὸ ὁποῖον τὸ Πρωτόκολλον τοῦτο ἐκοινοποιήθη παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Ἄρθρον V.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ εἶναι ἀνοικτὸν πρὸς ὑπογραφὴν ἢ ἀποδοχὴν οἱουδήποτε ἐκ τῶν Κρατῶν-Μερῶν τῶν Συμφωνιῶν, Συμβάσεων καὶ Πρωτοκόλλων περὶ ναρκωτικῶν τῆς 23ης Ἰανουαρίου 1912, 11 Φεβρουαρίου 1925 19 Φεβρουαρίου 1925, 13 Ἰουλίου 1931, 27 Νοεμβρίου 1931 καὶ 26 Ἰουνίου 1936 πρὸς τὰ ὁποῖα ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἐκοινοποίησεν ἀντίγραφον τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον VI.

Τὰ Κράτη δύνανται νὰ γίνουν Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου διά: α) ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἔγκρισιν.

β) Ὑπογραφῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐγκρίσεως ἀκολουθημένης ὑπὸ ἀποδοχῆς.

γ) διὰ ἀποδοχῆς.

Ἡ ἀποδοχὴ θέλει γίνει διὰ τῆς καταθέσεως ἐγγράφου φέροντος τὸν κεκανονισμένον τύπον παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον. VII.

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει ἰσχύσει δι' ἕκαστον Μέρος ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς ἐξ ὀνόματος τοῦ Μέρους τούτου ἄνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἔγκρισιν ἢ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἀποδοχῆς.

2. Αἱ τροποποιήσεις αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὸ Παράρτημα τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύι καθ' ὅσον ἀφορᾷ ἑκάστην Συμφωνίαν, Σύμβασιν ἢ Πρωτόκολλον ὅταν ἡ πλειονότης τῶν Μερῶν τῆς περὶ ἧς πρόκειται Συμφωνίας, Συμβάσεως καὶ Πρωτοκόλλου γίνουν Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ἄρθρον VIII.

Συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν θὰ καταχωρήσῃ καὶ θὰ δημοσιεύσῃ τὰς τροποποιήσεις, αἵτινες ἐγένοντο εἰς ἑκάστην Συμφωνίαν διὰ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, μετὰ τῶν ἡμερομηνιῶν θέσεως εἰς ἐφαρμογὴν τῶν τροποποιήσεων τούτων.

Ἄρθρον IX.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον τοῦ ὁποίου τὸ Σινικόν, Ἀγγλικόν, Γαλλικόν, Ρωσσικὸν καὶ Ἱσπανικὸν κείμενον εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικὰ θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γραμματείας τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν. Δεδομένου ὅτι αἱ Συμφωνίαι, Συμβάσεις καὶ Πρωτόκολλα, αἵτινες θὰ τροποποιηθοῦν συμφώνως πρὸς τὸ Παράρτημα, εἶναι συντεταγμέναι μόνον εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ γαλλικὴν γλῶσσαν, τὸ ἀγγλικὸν καὶ γαλλικὸν κείμενον τοῦ Παραρτήματος θὰ εἶναι, ἐξ ἴσου αὐθεντικὰ κείμενα, τὸ δὲ σινικόν, ρωσσικὸν, καὶ ἱσπανικὸν κείμενον θὰ ἀποτελοῦν μεταφράσεις

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον τοῦ Πρωτοκόλλου περιλαμβάνον τὸ Παράρτημα θὰ σταλῇ παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως εἰς ἕκαστον τῶν Μελῶν-Κρατῶν τῶν Συμφωνιῶν, Συμβάσεων καὶ Πρωτοκόλλων περὶ ναρκωτικῶν τῆς 23 Ἰανουαρίου 1912, 11 Φεβρουαρίου 1925, 19 Φεβρουαρίου 1925, 13 Ἰουλίου 1931, 27 Νοεμβρίου 1931 καὶ 26 Ἰουνίου 1936 ὡς ἐπίσης καὶ εἰς ὅλα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ μέλη, τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον IV. Ἐφ' ὃ οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἐν ὀνόματι τῶν οἰκείων αὐτῶν Κυβερνήσεων, κατὰ τὰς ἡμερομηνίας, αἵτινες ἀναγράφονται ἔναντι τῶν οἰκείων αὐτῶν ὑπογραφῶν.

Ἐγένετο εἰς Lake Sucess τῆς Πολιτείας τῆς Νέας Ὑόρκης τὴν 11 Δεκεμβρίου 1946.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Εἰς τὸ Πρωτόκολλον τὸ τροποποιοῦν τὰς Συμφωνίας, Συμβάσεις καὶ Πρωτόκολλα περὶ ναρκωτικῶν, ἅτινα συνωμολογήθησαν εἰς Χάγην τὴν 23 Ἰανουαρίου 1912, εἰς Γενεύην τὴν 11 Φεβρουαρίου 1925 καὶ 19 Φεβρουαρίου 1925 καὶ 13 Ἰουλίου 1931 εἰς Μπανγκόκ τὴν 27 Νοεμβρίου 1931 καὶ εἰς Γενεύην τὴν 26 Ἰουνίου 1936.

1. ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ, ΤΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΠΑΡΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟΥ ΟΠΙΟΥ, ΜΕΤΑ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΗΣ ΠΡΑΞΕΩΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΕΙΣΑ ΕΙΣ ΓΕΝΕΥΗΝ ΤΗΝ 11ην ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1925.

Εἰς τὰ ἄρθρα 10, 13, 14 καὶ 15 τῆς Συμφωνίας αἱ λέξεις «Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν» θὰ ἀντικατασταθῶσιν ὑπὸ τῶν λέξεων «Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν» καὶ αἱ λέξεις «Γραμματεία τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν» θὰ ἀντικασταθῶσιν ὑπὸ τῶν λέξεων »Γραμματεία τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν».

Εἰς τὰ ἄρθρα 3 καὶ 4 τοῦ Πρωτοκόλλου αἱ λέξεις «Τὸ Συμβούλιον τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν» θὰ ἀντικατασταθῶσιν ὑπὸ τῶν λέξεων «Τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν».

2. ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΕΠΙΒΛΑΒΩΝ ΟΥΣΙΩΝ, ΜΕΤΑ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ, ΥΠΟΓΡΑΦΕΙΣΑ ΕΙΣ ΓΕΝΕΥΗΝ ΤΗΝ 11 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1925.

Τὸ ἄρθρον 8 ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ κατωτέρω.

«Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ Παγκόσμιος Ὀργάνωσις Ὑγείας, κατόπιν γνώμης Ἐπιτροπῆς ἐξ ἐμπειρογνωμόνων, συνιστωμένης ὑπὸ ταύτης, θέλει διαπιστώσει ὅτι ὡρισμένα παρασκευάσματα περιέχοντα ναρκωτικὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ παρὸν κεφάλαιον, δὲν δύνανται νὰ προκαλέσουν τοξικομανίαν, λόγῳ τῆς φύσεως τῶν φαρμακευτικῶν οὐσιῶν μὲ τὰς ὁποίας τὰ εἰρημένα ναρκωτικὰ εἶναι συντεθειμένα καὶ αἵτινες ἐμποδίζουν πρακτικῶς τὴν ἀφομοίωσίν των, ἡ Παγκόσμιος Ὀργάνωσις Ὑγείας θὰ κοινοποιήσῃ τὴν διαπίστωσιν ταύτην εἰς τὸ Οἰκογομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Τὸ Συμβούλιον θὰ κοινοποιήσῃ τὴν διαπίστωσιν ταύτην εἰς τὰ συμβαλλόμενα Μέλη, ὁπότε αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν θὰ ἔχουν ἰσχὺν διὰ τὸ περὶ οὗ πρόκειται παρασκεύασμα».

Τὸ ἄρθρον 10 θὰ ἀντικατασταθῇ διὰ τοῦ ἀκολούθου:

«Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ Παγκόσμιος Ὀργάνωσις Ὑγείας κατόπιν γνωματεύσεως Ἐπιτροπῆς ἐξ ἐμπειρογνωμόνων, συνιστωμένης ὑπὸ ταύτης, θέλει διαπιστώσει ὅτι οἱονδήποτε ναρκωτικόν, διὰ τὸ ὁποῖον ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἰσχύει, προκαλεῖ παρομοίας καταχρήσεις καὶ ἀποτελέσματα ἐπίσης βλαβερὰ ὡς αἱ οὐσίαι αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὸ κεφάλαιον τοῦτο τῆς Συμβάσεως, ἡ Παγκόσμιος Ὀργάνωσις Ὑγείας θέλει πληροφορήσει τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον καὶ θέλει συστήσει εἰς αὐτὸ ὅπως αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως τύχουν ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ τοῦ φαρμάκου τούτου.

«Τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον θὰ κοινοποιήσῃ τὴν σύστασιν ταύτην εἰς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον ἤθελεν ἀποδεχθῇ τὴν σύστασιν ταύτην θὰ γνωρίσῃ τὴν ἀποδοχὴν αὐτοῦ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὁ ὁποῖος θὰ πληροφορήσῃ τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

«Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως θέλουν ἀμέσως ἐφαρμοσθῇ ἐπὶ τῆς εἰρημένης οὐσίας εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων μερῶν, ἅτινα ἀπεδέχθησαν τὴν σύστασιν περὶ ἧς αἱ προηγούμεναι παράγραφοι».

Εἰς τὴν τρίτην παράγραφον τοῦ ἄρθρου 19 αἱ λέξεις «τὸ Συμβούλιον τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν» θὰ ἀντικαταστα-

θῶσι διὰ τῶν λέξεων «Τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν».

Ἡ τετάρτη παράγραφος τοῦ ἄρθρου 19 ἀπαλείφεται.

Εἰς τὰ ἄρθρα 20, 24,27,30,32, καὶ 38 (παράγραφος 1) αἱ λέξεις «Τὸ Συβούλιον τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν» θὰ ἀντικατασταθῶσι διὰ τῶν λέξεων «τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν» καὶ αἱ λέξεις «Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν» διὰ τῶν λέξεων «Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν» ὁπουδήποτε αὗται ἀναγράφονται.

Εἰς τὸ ἄρθρον 32 αἱ λέξεις «Μόνιμον Δικαστήριον Διεθνοῦς Δικαιοσύνης» θὰ ἀντικατασταθῶσιν διὰ τῶν λέξεων «Διεθνὲς Δικαστήριον».

Τὸ ἄρθρον 34 θὰ συνταχθῇ ὡς ἑξῆς :

«Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1947 τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθοῦν, παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ὁ ὁποῖος θὰ γνωρίσῃ τὴν κατάθεσίν των εἰς πάντα τὰ μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰ Κράτη-μὴ-μέλη εἰς τὰ ὁποῖα ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἔχει κοινοποιήσει ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως.»

Τὸ ἄρθρον 35 θὰ συνταχθῇ ὡς ἑξῆς :

«Ἀπὸ τῆς 30ῆς Σεπτεμβρίου 1925 πᾶν Κράτος ἀντιπροσωπευθὲν εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν κατὰ τὴν ὁποίαν συνετάγη ἡ παροῦσα Σύμβασις καὶ μὴ ὑπογράψαν ταύτην, πᾶν μέλος τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ πᾶν Κράτος μὴ μέλος μνημονευόμενον εἰς τὸ 34 ἄρθρον, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

«Ἡ προσχώρησις αὕτη θέλει γίνει δι' ἐγγράφου πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ὅπερ θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γραμματείας τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀνακοινώσῃ ἀμέσως τὴν κατάθεσιν ταύτην εἰς τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν τὰ ὑπογράψαντα τὴν Σύμβασιν καὶ εἰς τὰ λοιπὰ Κράτη μὴ μέλη ἅτινα ὑπέγραψαν ταύτην καὶ ἀναφέρονται εἰς τὸ ἄρθρον 34 ὡς ἐπίσης καὶ εἰς τὰ προσχωροῦντα Κράτη.»

Τὸ ἄρθρον 37 θὰ συνταχθῇ ὡς ἑξῆς :

«Ὁ Γεν. Γραμματεὺς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν θὰ τηρῇ εἰδικὸν Βιβλίον ἔνθα θὰ ἐμφαίνηται τίνα Κράτη ἔχουν ὑπογράψει, ἐπικυρώσει, προσχωρήσει ἢ καταγγείλει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν. Τὸ βιβλίον τοῦτο θὰ εἶναι συνεχῶς εἰς τὴν διάθεσιν τῶν Συμβαλλομένων Μελῶν, θὰ γίνεται δὲ ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν δημοσίευσις τούτου».

Ἡ δευτέρα παράγραφος τοῦ ἄρθρου 38 θὰ συνταχθῇ ὡς ἑξῆς :

«Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν θὰ φέρῃ εἰς γνῶσιν ἑκάστου μέλους τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ πρὸς τὰ Κράτη τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 34 πᾶσαν τυχὸν παρ' αὐτοῦ λαμβανομένην καταγγελίαν.»

3. ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙΑ ΤΟΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΝ ΤΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΝ ΤΗΣ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΤΩΝ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΜΕΤΑ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΕΙΣΑ ΕΙΣ ΓΕΝΕΥΗΝ ΤΗΝ 13ην ΙΟΥΛΙΟΥ 1931.

Ἐν ἄρθρῳ 5 παράγραφος 1 αἱ λέξεις «πρὸς ἅπαντα τὰ μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν καὶ πρὸς τὰ Κράτη μὴ μέλη τὰ ἀναφερόμενα ἐν ἄρθρῳ 27» θὰ ἀντικατασταθῶσιν διὰ τῶν λέξεων «Πρὸς Ἅπαντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 28».

Τὸ πρῶτον ἐδάφιον τῆς παραγράφου 6 τοῦ ἄρθρου 5 θὰ ἀντικατασταθῇ διὰ τοῦ κάτωθι :

«Αἱ ἐκτιμήσεις θὰ ἐξετάζονται παρὰ Ἐποπτικοῦ Σώματος συγκειμένου ἐκ 4 Μελῶν. Ἡ Παγκόσμιος Ὀργάνωσις Ὑγείας θὰ ὁρίσῃ δύο Μέλη, ἡ δὲ Ἐπιτροπὴ Ναρκωτικῶν τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου καὶ ἡ Μόνιμος Κεντρικὴ Ἐπιτροπὴ θὰ διορίσουν ἀνὰ ἕν Μέλος ἑκάστη.

«Ἡ Γραμματεία τοῦ Ἐποπτικοῦ Σώματος θὰ ὁρίζεται παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ὁ ὁποῖος θὰ μεριμνᾷ διὰ τὴν στενὴν συνεργασίαν τούτου μετὰ τῆς Μονίμου Κεντρικῆς Ἐπιτροπῆς».

Ἐν ἄρθρῳ 5 τῆς παραγράφου 7 αἱ λέξεις «15 Δεκεμβρίου ἑκάστου ἔτους» θὰ ἀντικαταστήσουν τὰς λέξεις «1 Νοεμβρίου ἑκάστου ἔτους» καὶ αἱ λέξεις «διὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν πρὸς Ἅπαντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ τὰ μὴ Μέλη-Κράτη τὰ ἀναφερόμενα ἐν ἄρθρῳ 28» θὰ ἀντικαταστήσουν τὰς λέξεις «Διὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως πρὸς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη τὰ ἀναφερόμενα ἐν ἄρθρῳ 27».

Αἱ παράγραφοι 2, 3, 4 καὶ 5 τοῦ ἄρθρου 11 θὰ ἀντικατασταθοῦν διὰ τῶν κάτωθι παραγράφων.

«2. Οἱονδήποτε ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος, τὸ ὁποῖον ἤθελε ἐπιτρέψει τὸ ἐμπόριον ἢ τὴν παρασκευὴν δι' ἐμπορίαν οἱουδήποτε ἐκ τῶν προιόντων τούτων ὀφείλει νὰ ἀποστείλῃ ἀμέσως σχετικὴν δήλωσιν εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν, ὁ ὁποῖος καὶ θὰ γνωστοποιήσῃ ταύτην εἰς τὰ λοιπὰ ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ εἰς τὴν Παγκόσμιον Ὀργάνωσιν Ὑγείας.

«3. Ἡ Παγκόσμιος Ὀργάνωσις Ὑγείας λαμβάνουσα γνῶσιν τῆς γνωματεύσεως τῆς παρὰ ταύτης διορισθείσης Ἐπιτροπῆς Ἐμπειρογνωμόνων θὰ ἀποφασίσῃ κατὰ πόσον τὸ προιόν, περὶ τοῦ ὁποίου πρόκειται δύναται νὰ προκαλέσῃ τοξικομανίαν (καὶ συνεπῶς δύναται νὰ ἐξομοιωθῇ πρὸς τὰ ναρκωτικὰ τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν Ὑπὸ-ὁμάδα (α) τῆς ὁμάδος 1) ἢ ἐὰν εἶναι δυνατὸν νὰ μεταβληθῇ εἰς ἕν ἐκ τῶν τοιούτων ναρκωτικῶν (καὶ κατὰ συνέπειαν εἶναι δυνατὸν νὰ ἐξομοιωθῇ πρὸς τὰ ναρκωτικὰ τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν Ὑπο-ὁμάδα (β) τῆς ὁμάδος 1 ἢ εἰς τὴν ὁμάδα 11).

«4. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ Ὀργάνωσις τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν κατόπιν γνωματεύσεως τῆς παρ' αὐτῆς ὁρισθείσης Ἐπιτροπῆς Ἐμπειρογνωμόνων, ἀποφασίσῃ ὅτι τὸ προιὸν δὲν εἶναι οὐσία δυναμένη νὰ προκαλέσῃ τοξικομανίαν, δύναται ὅμως νὰ μεταβληθῇ εἰς τοιαύτην οὐσίαν, τὸ ζήτημα κατὰ πόσον αὕτη θὰ ὑπαχθῇ εἰς τὴν Ὑπὸ-ὁμάδα (β) τῆς ὁμάδος 1 ἢ εἰς τὴν ὁμάδα 11 θὰ παραπεμφθῇ πρὸς λῆψιν ἀποφάσεως εἰς Ἐπιτροπὴν ἐκ τριῶν Ἐμπειρογνωμόνων ἁρμοδίων ὅπως ἐπιληφθοῦν τῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ἀπόψεων τοῦ ζητήματος, ἐξ ὧν ὁ εἷς θέλει ἐκλεγεῖ παρὰ τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως, ὁ ἕτερος παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Ναρκωτικῶν Φαρμάκων τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου, ὁ δὲ τρίτος παρὰ τῶν δύο πρώτων.

«5. Πᾶσα ἀπόφασις, λαμβανομένησυμφώνως πρὸς τὰς δύο προηγουμένας παραγράφους, θὰ γνωστοποιῆται εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν, ὁ ὁποῖος θὰ ἀνακοινοῖ ταύτην εἰς πάντα τὰ Μέλη-Κράτη τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη τὰ ἀναφερόμενα ἐν ἄρθρῳ 28».

Εἰς τὰς παραγράφους 6 καὶ 7 τοῦ ἄρθρου 11 θὰ ἀντικατασταθῇ «ὁ Γεν. Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν» διὰ «Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν».

Εἰς τὰ ἄρθρα 14, 20, 21, 23, 26, 31, 32 καὶ 33 «ὁ Γεν. Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν» θὰ ἀντικατασταθῇ διὰ «Ὁ Γεν. Γραμματεὺς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν».

Ἐν ἄρθρῳ 21 αἱ λέξεις «διὰ τῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ἐμπορίου τοῦ ὀπίου καὶ λοιπῶν ἐπιβλαβῶν φαρμάκων» θὰ ἀντικατασταθοῦν διὰ τῶν λέξεων «διὰ τῆς Ἐπιτροπῆς ναρκωτικῶν φαρμάκων τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου».

Ἡ δευτέρα παράγραφος τοῦ ἄρθρου 25 θὰ ἀντικατασταθῇ ὡς ἀκολούθως: «Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ὑπάρχει τοιαύτη Συμφωνία μεταξὺ τῶν Μερῶν ἡ διαφορὰ θὰ παραπεμφθῇ εἰς διαιτησίαν ἢ δικαστικὸν διακανονισμόν. Εἰς περίπτωσιν ἐλλείψεως Συμφωνίας ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν ἑτέρου δικαστηρίου, ἡ διαφορὰ τῇ αἰτήσει ἑνὸς τῶν Μερῶν θὰ παραπέμπεται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον ἐφ' ὅσον πάντα τὰ Μέρη εἶναι Μέλη τοῦ Καταστατικοῦ αὐτοῦ, ἄλλως εἰς διαιτητικὸν δικαστήριον συγκροτούμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως τῆς Χάγης τῆς 18 Ὀκτωβρίου 1907 περὶ τοῦ εἰρηνικοῦ διακανονισμοῦ τῶν διεθνῶν διαφορῶν».

«Ἡ τελευταία παράγραφος τοῦ ἄρθρου 26 θὰ ἀντικατασταθῇ διὰ τῆς κάτωθι:

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀνακοινοῖ εἰς πάντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη, τὰ ἀναφερόμενα ἐν ἄρθρῳ 28, πάσας τὰς δηλώσεις καὶ ἀνακοινώσεις τὰς λαμβανομένας βάσει τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Τὸ ἄρθρον 28 θὰ συνταχθῇ ὡς ἀκολούθως:

«Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1947 τὰ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθοῦν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ὁ ὁποῖος θὰ γνωρίσῃ τὴν λῆψιν αὐτῶν εἰς πάντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη, πρὸς τὰ ὁποῖα ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀνεκοίνωσεν ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως».

Τὸ ἄρθρον 29 θὰ συνταχθῇ ὡς ἑξῆς:

«Πᾶν Μέλος τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ πᾶν Κράτος μὴ Μέλος, ἀναφερόμενον εἰς τὸ ἄρθρον 28, θὰ δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν. Τὰ ἔγγραφα προσχωρήσεως θὰ κατατεθοῦν εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν, ὁ ὁποῖος θὰ γνωρίσῃ τὴν κατάθεσιν αὐτῶν εἰς πάντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 28».

Εἰς τὴν πρώτην παράγραφον τοῦ ἄρθρου 32 ἡ τελευταία πρότασις θὰ συνταχθῇ ὡς ἀκολούθως:

«Ἑκάστη καταγγελία θὰ ἰσχύῃ μόνον ὡς πρὸς τὸ ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπ' ὀνόματι τοῦ ὁποίου κατετέθη».

Ἡ δευτέρα παράγραφος τοῦ ἄρθρου 32 θὰ συνταχθῇ ὡς ἀκολούθως:

«Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀνακοινοῖ εἰς πάντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη, τὰ ἀναφερόμενα ἐν ἄρθρῳ 28 τὰς τυχὸν ληφθησομένας καταγγελίας».

Εἰς τὴν τρίτην παράγραφον τοῦ ἄρθρου 32 αἱ λέξεις «Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη» θὰ ἀντικαταστήσουν τὰς λέξεις «Μέλη τῆς Κοινωνίας καὶ μὴ Μέλη–Κράτη δεσμευόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως».

Ἐν ἄρθρῳ 33 αἱ λέξεις «Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος» καὶ «Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη» θὰ ἀντικαταστήσουν τὰς λέξεις «Μέλος τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ἢ μὴ Μέλος–Κράτος δεσμευόμενον διὰ τῆς Συμβάσεως ταύτης» καὶ Μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ἢ μὴ Μέλη–Κράτη δεσμευόμενα ὑπὸ τῆς Συμβάσεως ταύτης».

4. ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟΝ ΤΗΣ ΕΞΕΩΣ ΚΑΠΝΙΣΜΑΤΟΣ ΟΠΙΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΠΩ ΑΝΑΤΟΛΗΝ, ΜΕΤΑ ΤΕΛΙΚΗΣ ΠΡΑΞΕΩΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΕΙΣΑ ΕΙΣ ΜΠΑΝΚΟΚ ΤΗΝ 27 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1931.

Εἰς τὰ ἄρθρα V καὶ VII αἱ λέξεις «Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν» θὰ ἀντικατασταθοῦν τὰς λέξεις «Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν».

5. ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΟΛΗΝ ΤΟΥ ΠΑΡΑΝΟΜΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΤΩΝ ΕΠΙΒΛΑΒΩΝ ΦΑΡΜΑΚΩΝ, ΥΠΟΓΡΑΦΕΙΣΑ ΕΙΣ ΓΕΝΕΥΗΝ ΤΗΝ 26 ΙΟΥΝΙΟΥ 1936.

Εἰς τὰ ἄρθρα 16, 18, 21, 23 καὶ 24 αἱ λέξεις «Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν» θὰ ἀντικασταθοῦν διὰ τῶν λέξεων «Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν».

Ἐν ἄρθρῳ 17 θὰ ἀντικατασταθῇ ἡ δευτέρα παράγραφος διὰ τῆς κάτωθι:

«Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ὑπάρχει τοιαύτη Συμφωνία μεταξὺ τῶν Μερῶν ἡ διαφορὰ θὰ ὑποβληθῇ εἰς διαιτησίαν ἢ δικαστικὸν διακανονισμόν. Ἐλλείψει συμφωνίας ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν ἑτέρου δικαστηρίου ἡ διαφορά, κατ' αἴτησιν ἑνὸς τῶν Μερῶν θὰ παραπεμφθῇ εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον, ἐφ' ὅσον πάντα τὰ Μέρη ἔχουσι ἀποδεχθῇ τὸ Καταστατικὸν ἄλλως, εἰς Δικαστήριον διαιτησίας συγκροτούμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως τῆς Χάγης τῆς 18ης Ὀκτωβρίου 1907 περὶ τῆς Εἰρηνικῆς Διευθετήσεως τῶν Διεθνῶν Διαφορῶν».

Ἡ παράγραφος 4 τοῦ Ἄρθρου 18 θὰ συνταχθῇ ὡς ἀκολούθως:

«Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀνακοινώσῃ εἰς ὅλα τὰ μέλη τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ 20ον Ἄρθρον πάσας τὰς δηλώσεις καὶ ἀνακοινώσεις, αἵτινες λαμβάνονται δυνάμει τοῦ ἄρθρου τούτου».

Τὸ ἄρθρον 20 θὰ ἔχῃ ὡς ἀκολούθως:

«Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1947 τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθοῦν εἰς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν, ὁ ὁποῖος θὰ γνωρίσῃ τὴν λῆψιν αὐτῶν εἰς πάντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη, εἰς τὰ ὁποῖα ὁ Γεν. Γραμματεὺς ἐκοινοποίησεν ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως.»

Ἡ παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 21 θὰ συνταχθῇ ὡς ἀκολούθως:

«Εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ προσχωρήσῃ οἱονδήποτε Μέλος τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν ἢ Κράτος μὴ Μέλος ἀναφερόμενον εἰς τὸ 20ὸν Ἄρθρον».

Εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ Ἄρθρου 24 αἱ λέξεις «Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος» θὰ ἀντικαταστήσουν τὰς λέξεις «Μέλος τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ἢ Κράτος μὴ Μέλος».

Ἡ δευτέρα παράγραφος τοῦ Ἄρθρου 24 θὰ συνταχθῇ ὡς ἀκολούθως:

«Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀνακοινοῖ εἰς πάντα τὰ Μέλη τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ Μέλη, τὰ ἀναφερόμενα ἐν Ἄρθρῳ 20 τὰς λαμβανομένας οὕτω καταγγελίας».

Εἰς τὴν παράγραφον 3 τοῦ Ἄρθρου 24 αἱ λέξεις «Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη» θὰ ἀντικαταστήσουν τὰς λέξεις «Μέλη τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν ἢ Κράτη μὴ Μέλη δεσμευόμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως».

Τὸ Ἄρθρον 25 θὰ συνταχθῇ ὡς ἀκολούθως:

«Αἴτησις ἀναθεωρήσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νὰ διατυπωθῇ ὁποτεδήποτε παρὰ οἱουδήποτε Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους δι' ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τῶν Ἡνωμ. Ἐθνῶν. Ἡ ἀνακοίνωσις αὕτη θὰ κοινοποιηθῇ παρὰ τοῦ Γεν. Γραμματέως εἰς τὰ λοιπὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, καὶ ἐφ' ὅσον αὕτη ἤθελεν τύχει τῆς ὑποστηρίξεως τοὐλάχιστον τοῦ ἑνὸς τρίτου αὐτῶν, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ συνέλθουν εἰς Συνδιάσκεψιν ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἀναθεωρήσεως τῆς Συμβάσεως».